

# Verbandsmitteilungen

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Physioactive**

Band (Jahr): **53 (2017)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## PhysiotherapeutInnen in der digitalen Welt

### Les physiothérapeutes dans le monde digital



### *I fisioterapisti nel mondo digitale*

ROLAND PAILLEX, PRÄSIDENT PHYSIOSWISS  
 PRÉSIDENT DE PHYSIOSWISS  
 PRESIDENTE DI PHYSIOSWISS

In der heutigen Zeit sind wir alle mit der digitalen Welt konfrontiert, sei es beruflich oder privat, es bleibt uns keine Wahl. Unser Umfeld ist digital geprägt und wir müssen uns daran anpassen.

Historisch betrachtet ist die Physiotherapie ein Beruf, bei dem das Manuelle dominierte und Administratives einen geringen Platz einnahm. Heute schreiben die meisten kantonalen Gesundheitsgesetze den PhysiotherapeutInnen vor, ein Patientendossier zu führen und es à jour zu halten. In Zukunft wird nun dieses Patientendossier elektronisch sein.

Die atemberaubend schnell fortschreitende Digitalisierung gibt heute den Takt für unser Leben vor. Dies schrieb Claude Molly-Mitton, der Präsident der französischsprachigen Nutzergruppe der Software SAP<sup>1</sup>, schon 2015. Eine Innovation jage die nächste und die immer raschere Adaptierung an neue Technologien stelle die Frage, wo die Grenzen dieser (R)Evolution lägen<sup>2</sup>. Dies ist auch heute noch gültig.

Que ce soit de manière professionnelle ou personnelle, nous sommes actuellement confrontés au monde digital ou numérique sans pouvoir faire le choix de l'accepter ou non. Notre environnement est modifié par cette dimension digitale et nous devons nous y adapter.

Historiquement, la physiothérapie est une profession à dominante manuelle, avec une dimension administrative très réduite. Aujourd'hui, l'obligation de mettre en place et de tenir à jour un dossier pour chaque patient est inscrite dans la plupart des lois cantonales de la santé. Mais demain, ce dossier sera numérique.

Claude Molly-Mitton, président des utilisateurs francophones du logiciel SAP<sup>1</sup>, l'avait dit en 2015 déjà: «Nous vivons aujourd'hui au rythme de la frénésie digitale! Une innovation en chasse une autre, et l'accélération de la vitesse d'adoption des nouvelles technologies questionne sur les limites de cette (r)évolution continue<sup>2</sup>.» Une déclaration qui reste d'actualité.

Qualunque sia l'ambito professionale o personale, noi tutti siamo attualmente confrontati con il mondo digitale o numerico senza poter scegliere se accettarlo o meno. Tutto ciò che ci circonda viene modificato da questa dimensione digitale e tocca a noi adattarsi.

Storicamente, la fisioterapia è una professione a predominanza manuale, con una dimensione amministrativa molto ridotta. Oggigiorno, l'obbligo di creare e tenere aggiornato un dossier per ogni paziente è iscritto nella maggior parte delle leggi cantonali sulla salute. E domani, questo dossier sarà numerico.

Claude Molly-Mitton, presidente degli utilizzatori francofoni del software SAP<sup>1</sup>, l'aveva già predetto nel 2015: «Viviamo oggi al ritmo della frenesia digitale! Un'innovazione ne soppianta un'altra e l'accelerazione nell'adozione di nuove tecnologie ci porta a chiederci quali saranno i limiti di questa evoluzione/rivoluzione continua<sup>2</sup>.» Una dichiarazione ancora oggi molto attuale.

<sup>1</sup> SAP: betriebswirtschaftliches Standardsoftwareprodukt.

<sup>2</sup> [www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml](http://www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml)

<sup>1</sup> SAP: un logiciel de gestion économique pour les entreprises.

<sup>2</sup> [www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml](http://www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml)

<sup>1</sup> SAP: software di gestione economica per le imprese.

<sup>2</sup> [www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml](http://www.journaldunet.com/solutions/expert/60360/le-monde-digital-de-2015-a-2025-toute-resistance-est-inutile-vous-serez-assimiles.shtml)

### **Die Tools müssen unseren Zielen entsprechen**

Für uns PhysiotherapeutInnen besteht die Herausforderung darin, uns für Technologien zu entscheiden, die unsere Anforderungen erfüllen, um uns in der digitalen Welt weiterentwickeln zu können. Wir müssen ein Gleichgewicht finden zwischen dem Nichtstun – da sich die Technologie in Kürze ja wieder ändern wird – und dem Wettlauf um die neueste digitale Errungenschaft. Konkret meine ich damit: Wer per E-Mail über das Programm Outlook mit seinen Patienten kommuniziert, reagiert auf die digitale Entwicklung. Der Mehrwert der Version 2016 im Vergleich zu jener von 2007 ist dann jedoch gering.

Auch als UnternehmerInnen können sich PhysiotherapeutInnen der digitalen Welt nicht mehr verschliessen. Die elektronischen Tools sollten jedoch sorgfältig ausgewählt werden, damit sie auch wirklich den gesteckten Zielen entsprechen – und nicht bloss dem neuesten Trend. Zudem muss der digitale Bereich in die Gesamtorganisation des Unternehmens eingegliedert werden. Ein konkretes Beispiel dafür ist die elektronische Agenda.

### **An der Konstruktion der digitalen Welt teilhaben**

Die Schweiz ist weltweit auf dem zweiten Platz, was die wirtschaftliche Wettbewerbsfähigkeit betrifft. Beim Digitalisierungsgrad belegt sie jedoch lediglich Rang acht<sup>3</sup>. Auch PhysiotherapeutInnen sind in der digitalen Welt nicht gerade Spitzenreiter.

In der Unabhängigkeitserklärung des Cyberspace<sup>4</sup> von 1996 vom Cyberpionier John Perry Barlow steht: «Wir erschaffen eine Welt, in der jeder Einzelne an jedem Ort seine oder ihre

### **Les outils doivent correspondre à nos objectifs**

La difficulté pour nous physiothérapeutes est d'évoluer dans ce monde digital en choisissant des technologies adaptées à nos attentes. Nous devons trouver un juste milieu entre l'immobilisme justifié par le fait que la technologie va changer et la course à la toute dernière technologie. Pour concrétiser ces propos, celui qui a décidé de mettre en place un échange par e-mail avec ses patients en utilisant une solution Outlook répond à cette évolution digitale. Les plus-values de la version 2016 par rapport à celle de 2007 sont en revanche minimes.

En tant qu'entrepreneurs, les physiothérapeutes ne peuvent plus résister au monde digital. Néanmoins, le choix des outils numériques doit être réfléchi pour répondre aux objectifs fixés et attendus et non aux effets de mode. De plus ce monde digital doit être intégré à l'organisation de l'entreprise. Un exemple concret en est l'agenda électronique.

### **Prendre part à la création du monde digital**

La Suisse est le second pays le plus compétitif au monde au niveau économique, mais elle n'atteint que le huitième rang dans le domaine du numérique<sup>3</sup>. Les physiothérapeutes ne sont également que rarement des leaders dans ce domaine.

Dans sa Déclaration d'indépendance du cyberspace<sup>4</sup> écrite en 1996, le cyberpionnier John Perry Barlow énonce la phrase suivante: «Nous créons un monde où chacun, où qu'il se trouve, peut exprimer ses idées, aussi singulières qu'elles puissent être, sans craindre d'être réduit au silence ou à une norme.» Je suis convaincu que nous,

### **Gli strumenti devono corrispondere ai nostri obiettivi**

La difficoltà per noi fisioterapisti è di evolvere in questo mondo digitale scegliendo le tecnologie adeguate alle nostre necessità. Dobbiamo trovare il giusto compromesso tra l'immobilismo, giustificato dal fatto che la tecnologia è in continua evoluzione, e la corsa all'ultima novità tecnologica. Per concretizzare questi propositi, colui che ha deciso di creare uno scambio di mail con i propri pazienti utilizzando Outlook risponde proprio a questa evoluzione digitale. Le novità della versione 2016 rispetto a quella del 2007 sono, per contro, minime.

Quali imprenditori, i fisioterapisti non possono più resistere al mondo digitale. Ciononostante, la scelta degli strumenti numerici deve essere ponderata per meglio rispondere agli obiettivi prefissati e attesi e non al richiamo della moda. Questo mondo digitale deve poi essere integrato nell'organizzazione dell'impresa. Un esempio concreto è rappresentato dall'agenda elettronica.

### **Prender parte alla creazione del mondo digitale**

La Svizzera è il secondo paese più competitivo al mondo in ambito economico, ma si situa solo all'ottavo posto nell'ambito del numerico<sup>3</sup>. I fisioterapisti sono anche raramente dei leader in questo settore.

Nella sua Dichiarazione d'indipendenza dal cyberspazio<sup>4</sup> redatta nel 1996, il cyberpioniere John Perry Barlow scriveva: «Stiamo creando un mondo dove ciascuno, indipendentemente da dove si trovi, può esprimere le proprie idee, anche le più strane, senza temere di essere zittito o obbligato a delle restrizioni.» Sono convinto che noi fisiotera-

<sup>3</sup> Competitiveness-Ranking 2016, Institute for Management Development (IMD).

<sup>4</sup> Am Weltwirtschaftsforum Davos veröffentlicht: [www.eff.org/cyberspace-independence](http://www.eff.org/cyberspace-independence)

<sup>3</sup> Competitiveness Ranking 2016, Institute for Management Development (IMD).

<sup>4</sup> Publiée à l'occasion du Forum économique mondial: [www.eff.org/cyberspace-independence](http://www.eff.org/cyberspace-independence)

<sup>3</sup> Competitiveness Ranking 2016, Institute for Management Development (IMD).

<sup>4</sup> Pubblicata in occasione del Forum economico mondiale: [www.eff.org/cyberspace-independence](http://www.eff.org/cyberspace-independence)

Überzeugungen ausdrücken darf, wie individuell sie auch sind, ohne Angst davor, im Schweigen der Konformität aufgehen zu müssen.» Ich bin überzeugt davon, dass wir PhysiotherapeutInnen an der Konstruktion dieser digitalen Welt teilhaben müssen. Mit personalisierten Tools, die sich in unseren Alltag integrieren lassen.

Ich hoffe, dass meine Worte bei einigen von Ihnen das Interesse geweckt haben, die digitale Welt der Physiotherapie mitzugestalten und seine Erfahrungen zu teilen. Bei diesem Erfahrungsaustausch wird auch physioswiss seine Rolle spielen. |

*Mit herzlichen Grüßen,  
Roland Paillex, Präsident physioswiss*

physiothérapeutes, devons prendre part à la construction de ce monde numérique en intégrant des outils personnalisés à notre pratique quotidienne.

J'espère que mes propos éveilleront l'intérêt de certains à devenir des créateurs du monde physiothérapeutique numérique et de partager leurs expériences avec leurs collègues. physioswiss jouera un rôle certain dans la diffusion de ces expériences. |

*Cordialement, Roland Paillex,  
président de physioswiss*

pisti dobbiamo partecipare alla costruzione di questo mondo numerico integrando degli strumenti personalizzati alla nostra pratica quotidiana.

Spero che i miei propositi sveglino l'interesse di alcuni a diventare dei creatori del mondo fisioterapico numerico e di condividere le proprie esperienze con altri colleghi. physioswiss svolgerà sicuramente un ruolo preponderante nella diffusione di queste esperienze. |

*Cordiali saluti, Roland Paillex,  
presidente di physioswiss*

## Neu im Zentralvorstand: Aline Descloux

### Nouvelle au comité central: Aline Descloux

### *Nuovo arrivo nel comitato centrale: Aline Descloux*

Die Freiburgerin Aline Descloux, bisherige Vizepräsidentin von «physio fribourg», wurde im Mai neu in den Zentralvorstand gewählt. Interview.

#### **Was ist Ihre Motivation, sich im Zentralvorstand zu engagieren?**

*Aline Descloux:* Die Zukunft der Physiotherapie in der Schweiz ist besonders im Hinblick auf die Alterung der Bevölkerung oder die Zunahme chronischer Krankheiten, unter dem bekannt angespannten wirtschaftlichen Kontext, ein herausforderndes Thema. Die Rolle unseres Berufsstandes wird im nationalen Gesundheitssystem nicht angemessen

La Fribourgeoise Aline Descloux, jusque là vice-présidente de «physio fribourg», a été élue au comité central au mois de mai. Entretien.

#### **Quelles sont les raisons qui vous ont motivée à vous engager au comité central?**

*Aline Descloux:* Le destin de la physiothérapie en Suisse est un sujet passionnant, face à des enjeux de taille comme le vieillissement de notre population et l'augmentation des maladies chroniques chez nos patients dans le contexte économique tendu que nous connaissons. Le rôle de notre profession dans notre

*La friborghese Aline Descloux, già vicepresidente di «physio fribourg», è stata eletta nel comitato centrale a maggio. Intervista.*

#### **Quali sono le ragioni che l'hanno indotta a impegnarsi nel comitato centrale?**

*Aline Descloux:* Il futuro della fisioterapia in Svizzera è un argomento appassionante, confrontato a quelle che saranno sfide di ampia portata, come l'invecchiamento della popolazione e l'aumento delle malattie croniche dei nostri pazienti nel contesto economico carico di tensioni che ben conosciamo. Nel nostro sistema sanitario, il ruolo del-

sen gewürdigt und ich möchte dazu beitragen, dies zu ändern. Als Zentralvorstandsmitglied kann ich meine Kompetenzen in den Dienst unserer Standespolitik stellen.

**Welche berufspolitischen Erfahrungen haben Sie bisher gesammelt?**

Ich gehöre seit 2012 dem Vorstand von «physio fribourg» an. Ich war Vizepräsidentin und es war vorgesehen, dass ich 2018 für das Präsidium kandidiere.

**Wie haben Sie die ersten ZV-Sitzungen erlebt?**

Meine Wahl in den Vorstand von physioswiss war eine Überraschung. Die Erwartungen der Delegierten waren stark spürbar an dieser Delegiertenversammlung, und ich nehme die Verantwortung, welche dieses Amt mit sich bringt, sehr ernst. So war ich bei den ersten Vorstandssitzungen auch etwas nervös. Die Dossiers sind sehr komplex, die Themen vielfältig und zum Teil rasch wechselnd. Die vielen Gespräche an der Klausur<sup>1</sup> haben mich beruhigt. Ich lernte meine Kollegen besser kennen. Jetzt, da ich ihr Schaffen aus erster Hand erlebe, bewundere ich ihre Arbeit noch mehr.

**Welche Dossiers werden Sie betreuen?**

Zusammen mit Roland Paillex, Pia Fankhauser und Daniel Aregger werde ich mich dem Wissensmanagement anneh-

systeme de santé est toujours peu valorisé et cela m'interpelle. J'aimerais contribuer à faire changer cela. Un poste au comité central de physioswiss représente une formidable opportunité de mettre mes compétences au service de notre politique professionnelle.

**Quelle a été jusqu'à présent votre expérience en matière de politique professionnelle?**

Je suis membre du comité de «physio fribourg» depuis 2012. Je souhaitais en reprendre la présidence en 2018 mais j'ai eu la chance d'être élue au comité central de physioswiss ce printemps.

**Comment avez-vous vécu vos premières séances au comité central?**

Mon élection au comité central de physioswiss a été une surprise. J'ai ressenti fortement les attentes de nos membres lors de l'assemblée des délégués et je prends très au sérieux la responsabilité incombant à ce poste. À ce titre, les premières séances du comité central, je les ai vécues avec nervosité. Les dossiers dont il faut prendre connaissance sont denses. L'inquiétude de manquer quelque chose est permanente car les thèmes à traiter sont complexes et s'enchaînent rapidement. Les nombreux échanges à la retraite annuelle du comité central<sup>1</sup> m'ont apaisée. Ils m'ont permis de me mettre au diapason de mes collègues dont j'admire et res-

la nostra professione rimane scarsamente valorizzato e mi sento chiamata ad agire. Vorrei contribuire ad apportare un cambiamento. L'elezione in seno al comitato centrale di physioswiss mi offre la straordinaria opportunità di mettere le mie competenze al servizio della nostra politica professionale.

**Qual è stata finora la Sua esperienza in materia di politica professionale?**

Sono membro del comitato di «physio fribourg» dal 2012. Desideravo assumere la presidenza nel 2018, ma questa primavera ho avuto la fortuna di essere eletta nel comitato centrale di physioswiss.

**Come ha vissuto le sue prime riunioni del comitato centrale?**

La mia elezione nel comitato centrale di physioswiss è stata una sorpresa. In occasione dell'assemblea dei delegati, ho percepito chiaramente le aspettative dei nostri membri e prendo molto sul serio la responsabilità che grava su questa funzione. Di conseguenza, ho vissuto le prime riunioni del comitato centrale con nervosismo. I dossier con cui devo familiarizzarmi sono corposi. La preoccupazione di non essere al corrente di qualcosa è costante poiché i temi da trattare sono complessi e si avvicendano rapidamente. I numerosi scambi in occasione del ritiro annuale del comitato centrale<sup>1</sup> mi hanno confortata, con-

<sup>1</sup> Der Zentralvorstand trifft sich einmal jährlich zu einer zweitägigen retraite, um sich vertieft mit den kommenden Themen auseinanderzusetzen.

<sup>1</sup> Le comité central se réunit chaque année à l'occasion d'une retraite de deux jours afin de se confronter de manière approfondie aux thèmes à venir.

<sup>1</sup> Ogni anno il comitato centrale si riunisce in occasione di un ritiro di due giorni per consentire ai membri di discutere in modo approfondito i temi legati al futuro del settore.

**Aline Descloux** (39), PT, BSc in Wirtschaftswissenschaften und Management, besitzt die Physiotherapiepraxis «Option Physio» in Villars-sur-Glâne, nahe Freiburg. Die Praxis mit vier selbständigen Mitarbeiterinnen ist spezialisiert auf Gefässerkrankungen, Onkologie und Beckenboden. Sie lebt mit ihrem Partner und ihren drei Kindern (13, 11 und 2 Jahre alt) in Matran FR.

**Aline Descloux** (39), PT, BSc en Sciences économiques et management, est propriétaire du cabinet de physiothérapie «Option Physio» à Villars-sur-Glâne, près de Fribourg. Le cabinet compte quatre autres physiothérapeutes indépendantes. Il est spécialisé dans les pathologies vasculaires, la réadaptation en oncologie et la rééducation du périnée. Elle vit avec son partenaire et leurs trois enfants (13, 11 et 2 ans) à Matran FR.

**Aline Descloux** (39), FT, BSc in Scienze economiche e management, è titolare dello studio di fisioterapia «Option Physio» a Villars-sur-Glâne, nei pressi di Friburgo. Lo studio, condiviso con quattro fisioterapisti indipendenti, è specializzato in patologie vascolari, riadattamento in oncologia e rieducazione del perineo. Vive con il partner e i loro tre figli (13, 11 e 2 anni) a Matran (FR).



**Aline Descloux**

men: Wie können Physiotherapeuten wissenschaftliche Erkenntnisse in der Praxis umsetzen? Wie kann man sie dabei unterstützen? Das Ziel besteht darin, unsere Mitglieder bei der Weiterentwicklung unseres Berufsstandes zu begleiten und gleichzeitig den Bedarf der Bevölkerung an wohnortnaher Gesundheitsversorgung im Auge zu halten.

**Wen würden Sie gerne mal behandeln, und weshalb?**

Ich würde sehr gerne unseren neuen Bundesrat kennenlernen. Aber ausserhalb der Praxis, weil dies ja sonst bedeuten würde, dass mit seiner Gesundheit nicht alles zum Besten steht. Ich möchte ihn fragen, wie er leben und gesundheitlich versorgt sein möchte, wenn er 80 Jahre alt ist und am Anfang seines vierten Lebensabschnitts steht.

**Was tun Sie, wenn Sie nicht arbeiten?**

Ich bin immer sehr glücklich, wenn ich Zeit mit meinen Kindern verbringen kann. Zudem liebe ich es, falls möglich, einen Mittagsschlaf zu machen. Auch wenn immer Arbeit wartet, so weiss ich diese kleinen Pausen zum Ausruhen und Träumen sehr zu schätzen. Eine Abkühlung im Wasser und Golfspielen im Sommer, Skifahren im Winter gehören ebenfalls zu meiner Erholung. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
Redaktion physioactive*

pecte encore plus le travail maintenant que j'en mesure l'intensité de l'intérieur.

**Quels sont les dossiers dont vous avez la responsabilité?**

Avec Roland Paillex, Pia Fankhauser et Daniel Aregger, je m'occuperai du thème de la gestion des connaissances en physiothérapie. Comment les physiothérapeutes intègrent les savoirs scientifiques dans leur pratique? Comment les soutenir dans cette démarche? L'objectif est d'accompagner nos membres face aux évolutions de notre profession tout en tenant compte des besoins de la population en soins de proximité.

**Y a-t-il quelqu'un à qui vous souhaitez donner un traitement physiothérapeutique et si oui, pourquoi?**

J'aurais un immense plaisir à rencontrer notre nouveau conseiller fédéral. Mais ailleurs qu'à mon cabinet car cela voudrait dire que sa santé n'est pas au meilleur niveau. J'aimerais lui demander comment il souhaiterait vivre et être soigné lorsqu'il aura 80 ans, soit au début de sa nouvelle vie dans le 4<sup>e</sup> âge.

**Que faites-vous lorsque vous ne travaillez pas?**

Passer du temps avec mes enfants est une source inépuisable de bonheur. Par ailleurs, lorsque c'est possible, je suis adepte de la sieste. Même si le travail ne manque jamais, j'adore ne rien faire et rêver un moment. Plonger dans une étendue d'eau, le golf en été et le ski alpin en hiver me permettent de me ressourcer. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
rédaction de physioactive*

sentendomi di mettermi al passo con i miei colleghi, di cui ammiro e rispetto ancora di più il lavoro ora che posso misurarne, dall'interno, l'intensità.

**Quali sono i dossier di cui è responsabile?**

Insieme a Roland Paillex, Pia Fankhauser e Daniel Aregger mi occuperò del tema della gestione delle conoscenze in fisioterapia. In che modo i fisioterapisti integrano le conoscenze scientifiche nella loro prassi? Come sostenerli in questo processo? L'obiettivo consiste nell'aiutare i nostri membri ad affrontare le trasformazioni della professione senza perdere di vista i bisogni della popolazione in termini di cure di prossimità.

**C'è qualcuno a cui offrirebbe volentieri un trattamento fisioterapico e in caso positivo perché?**

Mi farebbe immensamente piacere incontrare il nostro nuovo consigliere federale. Ma non nel mio studio, perché significherebbe che non gode di ottima salute... A lui o lei vorrei chiedere come desidererebbe vivere ed essere curato quando avrà 80 anni, all'inizio della sua nuova vita nella 4<sup>a</sup> età.

**Cosa fa quando non lavora?**

Mi dedico ai miei figli, fonte inesauribile di felicità. Per il resto, quando mi è possibile, sono una sostenitrice della siesta. Anche se il lavoro non mi manca mai, adoro non fare nulla e sognare per qualche istante. L'immergermi in una distesa d'acqua, il golf in estate e la pratica dello sci alpino in inverno mi permettono di ricaricare le batterie. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
redazione di physioactive*

## Neu im Zentralvorstand: Daniel Aregger

### Nouveau au comité central: Daniel Aregger

### *Nuovo arrivo nel comitato centrale: Daniel Aregger*

Der Luzerner Daniel Aregger, bisheriger Präsident von «physio zentralschweiz», schaffte an der Delegiertenversammlung im Mai neu den Sprung in den Zentralvorstand. Interview.

Le Lucernois Daniel Aregger a été élu au comité central à l'occasion de l'assemblée des délégués du mois de mai. Jusque là, il était président de «physio Suisse centrale». Entretien.

*Durante l'assemblea dei delegati dello scorso mese di maggio, il lucernese Daniel Aregger è stato eletto in seno al comitato centrale. Fino ad allora ricopriva la carica di presidente di «physio Suisse centrale». Intervista.*

#### **Was ist Ihre Motivation, sich im Zentralvorstand zu engagieren?**

*Daniel Aregger:* In den 10 Jahren als Regionalpräsident von «physio zentralschweiz» konnte ich das Tätigkeitsfeld des Zentralvorstands (ZV) nahe miterleben, und ich habe mich dafür sehr interessiert. Ich hatte Lust, auch ein Teil davon zu sein. Da ich den grössten Teil meiner beruflichen Laufbahn in Privatpraxen arbeitete, war und ist es mein Wunsch, das unternehmerische Denken im ZV weiterhin zu unterstützen.

#### **Als Regionalpräsident sind wohl einige berufspolitische Erfahrungen zusammengekommen?**

Ja. Dadurch, dass ich zeitgleich 6 Kantone vertreten durfte, kumulierten sich auch die Erfahrungen in diesen 10 Jahren.

#### **Wie haben Sie die ersten ZV-Sitzungen erlebt?**

Von meinen ersten ZV-Sitzungen und auch der Klausur kann ich nur Positives abgewinnen. Parallel zu meiner Einarbeitungszeit läuft die Organisationsentwicklung bei physioswiss, dies macht

#### **Quelles sont les raisons qui vous ont motivé à vous engager au comité central?**

*Daniel Aregger:* J'ai pu suivre de près les activités du comité central au cours des dix années durant lesquelles j'ai exercé la fonction de président régional de «physio Suisse centrale». C'est ce qui m'a amené à beaucoup m'y intéresser. J'avais envie d'en faire partie moi aussi. Ayant réalisé la plus grande partie de ma carrière professionnelle en cabinet privé, mon souhait était et reste toujours celui de continuer à soutenir la pensée entrepreneuriale au sein du comité central.

#### **En tant que président régional, vous avez sans doute acquis de l'expérience en matière de politique professionnelle?**

Oui. Les expériences se sont même cumulées au cours de ces 10 années car je représentais six cantons à la fois.

#### **Comment avez-vous vécu les premières séances du comité central?**

Je ne peux tirer que des éléments positifs des premières séances ainsi que du

#### **Quali sono le ragioni che l'hanno portata a candidarsi per un posto in seno al comitato centrale?**

*Daniel Aregger:* Nel corso dei dieci anni di presidenza di «physio Suisse centrale» ho potuto seguire da vicino le attività del comitato centrale. Quello che è stato fatto ha attirato la mia attenzione e il ottenuto mio consenso. Volevo farne parte anche io. Avendo passato la gran parte della mia carriera professionale in uno studio privato, il mio desiderio era e resta quello di continuare a sostenere il pensiero imprenditoriale in seno al comitato centrale.

#### **Quale presidente regionale avrà sicuramente acquisito un'importante esperienza nell'ambito della politica professionale?**

Certo. Le esperienze si sono accumulate nel corso di questi dieci anni durante i quali ho rappresentato sei cantoni contemporaneamente.

#### **Come ha vissuto le prime sedute del comitato centrale?**

Dalle prime sedute e dall'incontro a porte chiuse non posso che trarne degli



**Daniel Aregger**

die Situation etwas komplex. Dabei habe ich aber keine Bedenken, da ich auf die Kompetenzen der bisherigen ZV-Mitglieder und der Geschäftsstelle bauen kann.

**Welche Dossiers werden Sie betreuen?**

Wegen der Organisationsentwicklung werden die Dossiers neu verteilt. Eines wird das Wissensmanagement sein, das wir zu viert angehen werden.

Für mich als Praktiker ist es aber sicher eine Herzensangelegenheit, dass die Vereinbarkeit von Themen wie Qualität und Unternehmertum im Auge behalten werden. Sehr interessiert bin ich auch an den Dossiers Direktzugang und Praktikumsplätze in Privatpraxen.

**Wen würden Sie gerne mal behandeln, und weshalb?**

Eigentlich wäre es sinnvoll, wenn ich jedes Mitglied von physioswiss einmal behandeln würde und ich in dieser Zeit erfahren könnte, wo der Schuh drückt oder welche Wünsche im Raum stehen.

Dies könnte sich jedoch als schwieriges Unterfangen erweisen ... deswegen würde ich aktuell gerne den

huis-clos. L'évolution de l'organisation de physioswiss se poursuit parallèlement à mon adaptation, ce qui rend la situation un peu complexe. Mais je ne me fais aucun souci car je peux m'appuyer sur les compétences des autres membres du comité et du secrétariat général.

**Quels sont les dossiers dont vous avez la responsabilité?**

Une nouvelle répartition des dossiers a été effectuée en raison de l'évolution de l'organisation. Parmi ceux-ci il y a la gestion du savoir, que nous prendrons en charge à quatre.

Mais en tant que praticien, il me tient très à cœur de garder un œil sur la compatibilité de questions comme la qualité et l'esprit d'entreprise. Je suis aussi très intéressé par les dossiers portant sur l'accès direct et sur les places de stages en cabinet privé.

**Qui aimeriez-vous bien soigner et pourquoi?**

Cela ferait sens pour moi si je pouvais avoir une séance avec chaque membre de physioswiss. Cela me permettrait de découvrir tous les problèmes à régler et les souhaits qu'il reste à exaucer.

Mais cette entreprise risque de s'avérer difficile... c'est pourquoi j'aimerais actuellement soigner Ignazio Cassis, le nouveau conseiller fédéral et président de Curafutura. Indépendamment du raisonnement clinique, j'aimerais lui faire un traitement des trigger points, de manière à approfondir mes arguments verbaux.

elementi positivi. L'evoluzione dell'organizzazione di physioswiss prosegue parallelamente al mio inserimento e questo rende la situazione un po' complessa. Ma non me ne preoccupo in quanto posso appoggiarmi alle competenze degli altri membri del comitato e del segretariato generale.

**Quali sono i dossieri sotto la Sua responsabilità?**

In seguito all'evoluzione dell'organizzazione si è provveduto a una nuova ripartizione dei dossieri. Tra questi vi è la «gestione del sapere» che sarà gestito da quattro membri del CC.

Ma quale praticante, mi rimane a la compatibilità delle questioni relative alla qualità e allo spirito imprenditoriale. Sono anche molto interessato ai dossieri sull'accesso diretto e i posti di stages negli studi privati.

**C'è qualcuno a cui offrirebbe volentieri un trattamento fisioterapico in caso positivo perché?**

L'ideale sarebbe poter incontrare ogni membro di physioswiss. Questo mi permetterebbe di scoprire quali siano i principali problemi da risolvere e quello che resta da fare.

Ma questa impresa rischia di avverarsi molto difficile... per questo desidererei curare l'On. Ignazio Cassis, il nuovo consigliere federale e presidente di Curafutura. Indipendentemente dal ragionamento clinico, per approfondire le mie argomentazioni verbali vorrei fargli un trattamento di trigger points.

**Daniel Aregger** (49), PT, ist Mitinhaber und Co-Geschäftsführer im Reha-Zentrum Paul Graf in Luzern, einer Physiotherapiepraxis mit gegen 20 Angestellten. Er ist verheiratet, hat zwei Töchter (12 und 10) und wohnt in Emmenbrücke LU.

**Daniel Aregger** (49), PT; co-propriétaire et co-directeur du centre de rééducation Paul Graf à Lucerne, un cabinet de physiothérapie qui emploie environ 20 salariés. Marié, il a deux filles (12 et 10 ans) et habite à Emmenbrücke, dans le canton de Lucerne.

**Daniel Aregger** (49), PT; co-proprietario e co-direttore del centro di riabilitazione Paul Graf a Lucerna, uno studio di fisioterapia che impiega circa 20 collaboratori. Sposato, ha due figlie (12 e 10 anni) e abita a Emmenbrücke, nel cantone di Lucerna.



neuen Bundesrat und Curafutura-Präsident Ignazio Cassis behandeln. Unabhängig vom Clinical Reasoning würde ich eine Triggerpunktbehandlung durchführen, um meine verbalen Argumente vertiefen zu können.

**Was tun Sie, wenn Sie nicht arbeiten?**

Ich trainiere die U14 Mädchen im Handballclub Emmen, so kann ich die Erfahrungen aus meinen 25 Jahren Handballkarriere weitergeben. Zu erwähnen gilt es, dass in der Mannschaft auch meine Töchter mitspielen, so verbringe ich diese Zeit mit einem Teil der Familie. Ansonsten wandern, baden und grillieren meine Frau und ich gerne mit Freunden, wobei das Kulinarische nie zu kurz kommt. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
Redaktion physioactive*

**Que faites-vous lorsque vous ne travaillez pas?**

J'entraîne l'équipe des filles de moins de 14 ans du club de handball d'Emmen pour transmettre les expériences que j'ai acquises au long d'une carrière de 25 ans dans le handball. Il faut dire que mes filles jouent dans cette équipe, ce qui me permet de passer ce temps avec une partie de ma famille. Sinon, mon épouse et moi aimons faire de la randonnée, nager et faire des grillades entre amis; l'aspect culinaire revêt toujours une importance particulière pour nous. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
redaction de physioactive*

**Cosa fa quando non lavora?**

Alleno la squadra femminile U14 di pallamano dell'Emmen trasmettendo così le esperienze acquisite durante una carriera da giocatore di pallamano durata 25 anni. Anche le mie figlie giocano in questa squadra e questo mi permette di passare più tempo con loro. Altrimenti, insieme a mia moglie, amo fare delle passeggiate in montagna, nuotare e fare delle grigliate con amici; l'aspetto culinario riveste sempre una particolare importanza per noi. |

*Interview: Brigitte Casanova,  
redazione di physioactive*



**Folgen Sie physioswiss auf Facebook und Twitter.**

**Suivez physioswiss sur Facebook et sur Twitter.**

**Segui physioswiss su Facebook e su Twitter.**

**physioactive 6/17:**

Die nächste Ausgabe erscheint am **27. November** mit dem Schwerpunktthema «**Multiple Sklerose**».

**physioactive 6/17:**

Le prochain numéro paraîtra le **27 novembre**. Il aura pour thème principal «**La sclérose en plaques**».

Offizielle Partner physioswiss: Partenaires officiels de physioswiss: Partner ufficiali di physioswiss:



## Ein Einblick in die Kinderphysiotherapie-Forschung

### Un aperçu de la recherche en physiothérapie pédiatrique



#### *Una panoramica della ricerca in fisioterapia pediatrica*

JUDITH GRASER, PHYSIOTHERAPIA PAEDIATRICA

Bericht von der Fachtagung zur Kinderphysiotherapie, die im Frühjahr in Lausanne veranstaltet wurde.

Die 19. Fachtagung der «Physiotherapia Paediatrica» fand am 25. März 2017 am Universitätsspital Waadt (CHUV) in Lausanne statt.

Ein Team aus der «Pediatric Rehab Research Group» des Rehabilitationszentrums für Kinder und Jugendliche, Affoltern am Albis (Universitäts-Kinderspital Zürich), präsentierte einige ihrer Forschungsprojekte: Julia Balzer (MScPT, cand. PhD) arbeitet an einem neuen *Messinstrument für die selektive motorische Willkürkontrolle*. «Aus praktischer Erfahrung entstehen Impulse für die Forschung», damit wies Balzer auf die Wichtigkeit der Translation zwischen Forschung und Klinik hin. Petra Marsico (MScPT) legte die *Bedeutung der Neurodynamik* eindrücklich dar: «Das Nervensystem ist wie ein Spinnennetz, es verbindet den ganzen Körper.» Bei Lagerungen oder Orthesen sollte besonders darauf geachtet werden. Sandra Ricklin (MScPT) sprach über *Dual-Task-Training im Gangroboter Lokomat*. Sie zeigte auf, dass Dual-Task-Aufgaben die

Rapport sur la conférence de physiothérapie pédiatrique qui s'est tenue à Lausanne ce printemps.

La 19<sup>e</sup> conférence de «Physiotherapia Paediatrica» s'est tenue le 25 mars 2017 à l'hôpital universitaire du canton de Vaud (CHUV) à Lausanne.

Une équipe du «Pediatric Rehab Research Group» du centre de rééducation pour enfants et adolescents d'Affoltern am Albis (hôpital pédiatrique universitaire de Zurich) a présenté quelques-uns de ses projets de recherche. Julia Balzer (MScPT, cand. PhD) travaille à un nouvel *instrument de mesure du contrôle sélectif de la motricité volontaire*. «L'expérience pratique donne des impulsions pour la recherche», fait remarquer Julia Balzer pour attirer l'attention sur l'importance des transferts entre la recherche et la pratique clinique. Petra Marsico (MScPT) a présenté de façon très claire l'*importance de la neurodynamique*: «Le système nerveux est comme une toile d'araignée, il relie le corps tout entier.» Il faut prêter une attention particulière à cela dans le cadre du couchage ou des orthèses. Sandra Ricklin (MScPT) a parlé de l'*entraîne-*

*Rapporto sulla conferenza di fisioterapia pediatrica tenutasi a Losanna in primavera.*

La 19<sup>a</sup> conferenza di «Physiotherapia Paediatrica» si è tenuta il 25 marzo 2017 all'ospedale universitario del canton Vaud (CHUV) a Losanna. Un team del «Pediatric Rehab Research Group» del centro di riabilitazione per bambini e adolescenti d'Affoltern am Albis (ospedale pediatrico universitario di Zurigo) ha presentato alcuni dei loro progetti di ricerca. Julia Balzer (MScPT, cand. PhD) sta lavorando a un nuovo *strumento di misura del controllo selettivo della motricità volontaria*. «L'esperienza pratica fornisce delle impulsi per la ricerca», fa notare Julia Balzer per attirare l'attenzione sull'importanza del transfer tra ricerca e pratica clinica. Petra Marsico (MScPT) ha presentato in maniera molto chiara l'*importanza della neurodynamica*: «Il sistema nervoso è come la tela di un ragno, collega l'intero corpo.» Nell'ambito delle protesi bisogna quindi prestare particolare attenzione anche a questo. Sandra Ricklin (MScPT) ha parlato dell'*allenamento a doppio compito sul robot di deambulazione Lokomat*. Ha così mostrato che il doppio compito

Muskelaktivität beeinflussen und durchaus als Option im Gangtraining genutzt werden können. Die Frage, ob dies zu einer besseren Gehfähigkeit im Alltag führt, bleibt noch zu beantworten.

### Spiegeltherapie

Christopher Newman (Dr. med.) und Roselyn Bruchez (Psychologin und Ergotherapeutin), beide am CHUV in Lausanne tätig, stellten die Forschung mit der *Spiegeltherapie bei Kindern mit Hemiparese* vor. Zwischen Kindern, die mit Spiegeltherapie trainiert und Kindern, die ohne Spiegeltherapie trainiert haben, ergaben sich keine Unterschiede in der Arm-Hand-Funktion. Dass die Entwicklung der Wahrnehmung, mit Ausnahme der visuellen Wahrnehmung, nicht mit der Spiegeltherapie unterstützt wird, könnte die Ineffektivität der Spiegeltherapie bei Kindern mit Hemiparese erklären.

### Hüftdezentrierung

Erich Rutz (Dr. med., Universitäts-Kinderhospital beider Basel) zeigte die pathophysiologischen Grundlagen der *Hüftdezentrierung bei Kindern mit kongenitalen Hirnläsionen* auf. Er betonte das übergeordnete Ziel, die Lebensqualität der Kinder zu erhalten. Bei der Behandlung von stärker betroffenen Kindern mit Hüftdezentrierungen führt oftmals kein Weg an einer operativen Therapie vorbei. Ein Lösungsansatz sind Hip-Surveillance-Programme, die laut Rutz Hüftluxationen verhindern können.

In der Physiotherapie-relevanten Forschung läuft viel. Die spannende Fachtagung in Lausanne machte deutlich: Die Kinderphysiotherapie steht dem in nichts nach. |

*ment en double tâche sur le robot de marche Lokomat*. Elle a montré que la double tâche influencent l'activité musculaire et peuvent être utilisées sans problème comme option dans l'entraînement à la marche. Savoir si cela conduit à une meilleure aptitude de la marche au quotidien reste toutefois une question ouverte.

### La thérapie du miroir

Christopher Newman (médecin) et Roselyn Bruchez (psychologue et ergothérapeute) exercent tous deux au CHUV à Lausanne. Ils ont présenté leur recherche sur la *thérapie du miroir chez les enfants atteints d'hémiplégie*. Aucune différence n'a été constatée dans la fonction du bras et de la main entre les enfants qui avaient bénéficié d'une thérapie du miroir et ceux qui se sont entraînés sans cette thérapie. L'inefficacité de la thérapie du miroir auprès des enfants atteints d'hémiplégie pourrait être expliquée par le fait que le développement de la perception – à l'exception de la perception visuelle – n'est pas soutenu par la thérapie du miroir.

### Le décentration de la hanche

Erich Rutz (médecin à l'hôpital pédiatrique universitaire des Deux-Bâle) a présenté les fondements physiopathologiques de la *décentration de la hanche chez les enfants atteints de lésions cérébrales congénitales*. Il a souligné que l'objectif général est de maintenir la qualité de vie de ces enfants. Éviter une intervention chirurgicale s'avère souvent impossible dans le traitement des enfants les plus touchés par des décentrations de la hanche. Selon lui, les programmes de surveillance permettent d'éviter les luxations de la hanche, ce qui constitue une ébauche de solution.

La recherche en physiothérapie est très active. Cette passionnante conférence à Lausanne a montré clairement que la physiothérapie pédiatrique n'est pas du tout en reste. |

influenza l'attività muscolare e può essere utilizzato senza problemi come opzione nell'allenamento della deambulazione. Non è comunque ancora possibile sapere se questo porterà a una migliore attitudine nella deambulazione.

### La terapia dello specchio

Christopher Newman (medico) e Roselyn Bruchez (psicologa e ergoterapista) lavorano tutti e due al CHUV di Losanna. Hanno presentato la loro ricerca sulla *terapia dello specchio nei bambini affetti da emiparesi*. Non è stata constatata nessuna differenza nella funzione del braccio e della mano nei bambini che avevano beneficiato della terapia dello specchio rispetto a coloro che si sono allenati senza questa terapia. L'inefficacia della terapia dello specchio nei bambini affetti da emiparesi potrebbe essere spiegata dal fatto che lo sviluppo della percezione – a parte la vista – non è stimolato dalla terapia dello specchio.

### Il decentramento dell'anca

Erich Rutz (medico all'ospedale pediatrico universitario di Basilea) ha presentato le fondamenta fisiopatologiche del *decentramento dell'anca nei bambini affetti da lesioni cerebrali congenitali*. Il medico ha sottolineato che l'obiettivo generale è il mantenimento della qualità di vita di questi bambini. Evitare un intervento chirurgico risulta spesso impossibile nel trattamento dei bambini più colpiti del decentramento dell'anca. Secondo lui, i programmi di sorveglianza dell'anca permettono di evitare le lussazioni dell'anca e questo costituisce un abbozzo di soluzione.

La ricerca nel campo della fisioterapia è molto attiva. Questa interessante conferenza a Losanna ha dimostrato chiaramente che la fisioterapia pediatrica non è da meno. |

## Qualitätssicherung in der Bewegungstherapie

Die Anwendung des Qualitouch Activity Index in der Praxis: **Sonntag, 12.11.2017, 8044 Zürich**

**Programm: 09.00 – 13.00 Uhr**

- Die Instrumente für das Bewegungssystem
- Qualitätssicherung in der Physiotherapie, Methoden und Umsetzung in der Praxis
- Spiraldynamik als Beispiel für Qualitätssicherung
- Vorstellung Pilotstudie, neue Version des Activity Index
- Praktischer Teil: üben mit dem Activity Index

**Referenten:**

Prof. Robert Theiler, Dr. Jörg Huber,  
dipl. PT FH Barbara Scherer, wiss. PT B.Sc. Martin Pielok,  
Dr. Christian Larsen, Dr. Robert Buff

**Kursort:** Spiraldynamik Akademie, Südstr. 113, 8008 Zürich

**Kosten: keine**

Qualitouch als Förderstiftung engagiert sich für die Sicherung und Verbesserung der Qualität in der Physiotherapie und deren einfache Dokumentation.

**Anmeldung:**

Unter [akademie@spiraldynamik.com](mailto:akademie@spiraldynamik.com) erhalten Sie per E-Mail das detaillierte **Programm für die Anmeldung**

(oblig. Anmeldung, berücksichtigt nach Eingangsdatum, Platzzahl beschränkt)



## Der Original-Perna-Extrakt. Die Kraft aus der Muschel für Ihre Gelenke.



**NEU**  
PERNATON®  
Gel Roll-On  
Für eine saubere  
und gezielte  
Anwendung.

PERNATON® enthält den natürlichen Original-Perna-Extrakt aus der Grünlippmuschel. Er versorgt Ihren Körper mit wichtigen Nähr- und Aufbaustoffen und spendet wertvolle Vitamine und Spurenelemente. Täglich und über längere Zeit eingenommen, unterstützt der Original-Perna-Extrakt von PERNATON® die Beweglichkeit Ihrer Gelenke, Bänder und Sehnen. PERNATON® bietet ein umfassendes Sortiment. Lassen Sie sich in Ihrer Apotheke oder Drogerie individuell beraten. Auch erhältlich bei Ihrem Physiotherapeuten. [www.pernaton.ch](http://www.pernaton.ch)

**PERNATON®**  
Natürlich beweglich.

Jetzt gratis testen:  
**PERNATON® Gel.**

Überzeugen Sie sich selbst von der Kraft aus der Muschel. Lassen Sie uns Ihre Adresse zukommen und wir schicken Ihnen ein Gelmuster zu. Kostenlos. Per Post: Doetsch Grether AG, Steinentorstrasse 23, CH-4002 Basel, per Mail: [info@doetschgrether.ch](mailto:info@doetschgrether.ch) oder über unser Kontaktformular auf [www.pernaton.ch](http://www.pernaton.ch)





## Ihr Partner für alle Versicherungs- und Treuhandfragen

## Votre partenaire pour toutes les questions concernant les assurances et la fiduciaire

## Il partner ideale in campo assicurativo e fiduciario

sermed bietet Ihnen als Verbandsmitglied bedürfnisorientierte, kostengünstige und professionelle Dienstleistungen an.

Mit unseren Partnern VCW Versicherungs-Treuhand AG sowie BDO AG decken wir folgende Themen ab:

- Vorsorge und Versicherung
- Treuhand
- Weiterbildung für Selbständige und Angestellte

En tant que membre de l'association, sermed vous propose des prestations avantageuses et professionnelles, axées sur vos besoins.

Avec nos partenaires VCW Versicherungs-Treuhand AG et BDO AG, nous couvrons les thèmes suivants:

- Prévoyance et assurance
- Fiduciaire
- Formation continue pour indépendants et salariés

sermed offre servizi professionali personalizzati e convenienti dedicati a membri di associazioni.

Con il supporto dei nostri partner VCW Versicherungs-Treuhand AG e BDO AG ci occupiamo di diverse tematiche:

- previdenza e assicurazione
- questioni fiduciarie
- formazione continua per lavoratori autonomi e dipendenti

**Rufen Sie an und lassen Sie sich kostenlos beraten! / Appelez-nous pour un conseil gratuit! / Telefonate per richiedere una consulenza gratuita!**

**0848 848 810 – info@sermed.ch – www.sermed.ch**

### Unsere Partnerverbände / Nos associations membres / Le nostre associazioni partner:

- physioswiss, Schweizer Physiotherapie Verband / Association suisse de physiothérapie / Associazione Svizzera Fisioterapisti
- Swiss Dental Hygienists / Associazione Svizzera Igienisti Dentali
- SVDE ASDD Schweizerischer Verband dipl. ErnährungsberaterInnen / Association Suisse des Diététicien-ne-s diplômé-e-s / Associazione Svizzera Nutrizionisti e Dietisti Diplomati
- Schweizerische Vereinigung der Fachleute für med. tech. Radiologie SVMTRA / Association suisse des techniciens en radiologie médicale ASTRM / Associazione Svizzera Tecnici di Radiologia Medica

### Assoziierte Verbände / Membres associés / Membri collegati:

- Schweizerischer Podologen-Verband SPV / Associazione Svizzera Podologi
- Vereinigung Rettungssanitäter Schweiz (VRS) / Association Suisse des Ambulanciers ASA / Associazione Svizzera Soccorritori

### Partner/Partenaires:





## Datenschutzkonforme Kommunikation ist unerlässlich!

Sie versenden Ihre geschäftlichen E-Mails noch nicht verschlüsselt? Mit dem HIN Physio Abo erfüllen Sie ganz einfach die gesetzlichen Anforderungen des Datenschutzes. Jetzt anmelden!

Wer eine E-Mail mit sensiblen Patientendaten unverschlüsselt versendet, macht sich unter Umständen strafbar! Und das kann ziemlich schnell gehen: ein Arzt weist Ihnen einen Patienten zu. Da die Zuordnung unklar ist, sind Rückfragen notwendig. Sie beginnen eine E-Mail zu schreiben und referenzieren auf Ihren Patienten und seine Diagnose... – und schon ist es passiert. Die unverschlüsselte elektronische Post birgt erhebliche Gefahren, denn sie gewährleistet keine Vertraulichkeit. Bitte schützen Sie sich und die Personendaten Ihres Patienten!

Mit der Health Info Net AG (HIN) wurde von der Ärzteschaft 1996 ein heute weitverbreiteter Standard für die verschlüsselte E-Mail-Kommunikation geschaffen. Die HIN Plattform macht den Austausch von elektronischen Informationen im Rahmen der interdisziplinären Zusammenarbeit einfach und sicher. Denn die Pflicht zur Verschlüsselung von E-Mails leitet sich aus mehreren Gesetzen ab, unter anderem aus den Gesundheitsgesetzen oder dem Datenschutzgesetz. Deshalb hat der Schweizer Physiotherapie Verband – physioswiss – mit HIN ein gemeinsames Angebot entwickelt. Das **HIN Physio Abo**: die vergünstigte Verbandslösung – exklusiv für Sie als Mitglied.

### Ihre Vorteile:

- Sichere Kommunikation mit datenschutzkonformen E-Mails
- Sicheren Zugriff auf diverse HIN geschützte Anwendungen
- Sichere Zusammenarbeit im geschützten Mitgliederbereich auf HIN Home

**Interessiert?** Als Beilage dieser Zeitschrift erhalten Sie weitere Informationen sowie das Anmeldeformular zu diesem Angebot.

HEALTH INFO NET AG – Postfach – CH-8152 Glattbrugg  
www.hin.ch – HIN Call Desk 0848 830 740

## La communication conforme à la protection des données est indispensable!

Vous envoyez encore vos e-mails professionnels dans un format non crypté? Avec l'Abo HIN Physio, vous remplissez tout simplement les exigences légales en matière de protection des données. Inscrivez-vous dès maintenant!

Celui qui envoie un e-mail comportant des données sensibles de patient dans un format non crypté est punissable selon les circonstances! Et cela peut arriver assez rapidement: un médecin vous assigne un patient. Vous désirez poser des questions relatives à celui-ci, l'attribution n'étant pas claire. Vous commencez à rédiger un e-mail et faites référence à votre patient et à son diagnostic... – et c'est déjà trop tard. La poste électronique non cryptée renferme des dangers considérables, car elle ne garantit pas la confidentialité. Merci de bien vouloir vous protéger ainsi que les données personnelles de votre patient!

*«Dank dem HIN Physio Abo versende ich Patientenberichte nur noch per Mail – einfach, schnell und datenschutzkonform!»*

**Simone Brunschweiler**  
Dipl. Physiotherapeutin /  
physiothérapeute dipl.  
Physiotherapie Bergerzentrum

*«Grâce à l'Abo HIN Physio, je n'envoie des rapports de patients plus que par e-mail: simple, rapide et conforme à la protection des données!»*

Avec Health Info Net AG (HIN), un standard de la communication cryptée par e-mail a été créé aujourd'hui à vaste échelle par le corps médical en 1996. Dans le cadre de la collaboration interdisciplinaire, la plate-forme HIN rend l'échange d'informations électroniques simple et sûr. Le devoir de crypter les e-mails est en effet fondé sur plusieurs lois, entre autres les lois sur la santé publique ou la loi sur la protection des données.

L'Association suisse de physiothérapie physioswiss a donc développé une offre commune en collaboration avec HIN. **L'Abo HIN Physio**: la solution professionnelle économique – en exclusivité pour vous, membres de physioswiss.

### Vos avantages:

- communication sûre avec des e-mails conformes à la protection des données
- accès sécurisé à diverses applications HIN protégées
- collaboration sûre dans le domaine de membres protégé sur HIN Home

**Intéressé?** En annexe à cette revue, vous trouverez des informations supplémentaires ainsi que le formulaire d'inscription relatif à cette offre.

HEALTH INFO NET AG – Grand Rue 38 – CH-2034 Peseux  
www.hin.ch/fr – HIN Call Desk 0848 830 741

## «Advance Care Planning» – Patientenverfügung plus

## «Advance Care Planning» – Dispositions de fin de vie plus



MONIKA OBRIST, PRÄSIDENTIN PALLIATIVE CH  
MONIKA OBRIST, PRÉSIDENTE PALLIATIVE CH

**W**issen Sie, ob Sie im Falle einer Urteilsunfähigkeit Ihren Wünschen und Bedürfnissen entsprechend behandelt werden? Sind Ihre Behandlungsziele bekannt und würden sie umgesetzt? In der medizinischen Praxis zeigt sich, dass Patientenverfügungen nicht oder nur teilweise umsetzbar sind. Denn viele Menschen haben lediglich festgehalten, dass sie im Zustand einer hoffnungslosen Erkrankung oder im Sterbeprozess keine lebensverlängernden Massnahmen wünschen. Vielfach ist jedoch nicht klar, ab wann die beschriebenen Einschränkungen der Lebensverlängerung gelten sollen. Unklar bleibt auch, welche medizinischen Massnahmen erwünscht sind, bis die Ärzte mit Sicherheit sagen können, dass eine Erkrankung hoffnungslos ist.

In der Interventionsstudie zu «Advance Care Planning» (ACP) am Universitätsspital Zürich<sup>1</sup> wurden deshalb spezielle Formulare entwickelt. Auf diesen kann für drei Situationen der Urteilsunfähigkeit festgehalten werden, welche medizinischen Massnahmen dem persönlichen Willen entsprechen:

- für Notfallsituation mit unklarer Diagnose und Prognose
- für schwere Erkrankung mit länger andauernder Urteilsunfähigkeit
- bei chronischem Zustand mit bleibender Urteilsunfähigkeit.

Für jeden dieser Zustände der Urteilsunfähigkeit können in der «Patientenverfügung plus» eindeutige, medizinisch verständliche und umsetzbare Festlegungen bestimmt werden. Ebenso wichtig wie das Abwehrrecht ist es, die gewünschten Massnahmen zur Lebensverlängerung oder zur Leidenslinderung festzuhalten. Eine ACP-Beratung ist Voraussetzung dafür, dass die Verfügung gemäss dem persönlichen Willen des Patienten formuliert wird und dass sich Therapieziele und Massnahmen genau entsprechen. Die ACP-Beratungsperson füllt anschliessend das Formular mithilfe einer webbasierten Applikation aus. Die Applikation ermöglicht bei schwer kranken Menschen zusätzlich, einen detaillierten Behandlungsplan zu erstellen, der sich klar nach den Wünschen der Betroffenen richtet. ■

Infos: [www.pallnetz.ch/weniger-blaulich](http://www.pallnetz.ch/weniger-blaulich)

**V**os souhaits et vos besoins seront-ils respectés si vous perdez votre capacité de discernement? Vos objectifs de traitement sont-ils connus et seront-ils mis en œuvre? La pratique médicale montre que les dispositions de fin de vie ne sont pas réalisables ou ne le sont qu'en partie. En effet, beaucoup de personnes ont seulement noté qu'elles ne souhaitent pas de mesures prolongeant leur vie si elles sont victimes d'une maladie sans espoir ou si elles se trouvent en phase terminale de fin de vie. Mais à partir de quand les restrictions de prolongation de la vie décrites sont-elles valables? Bien souvent, cette information n'est pas claire. La question des mesures médicales souhaitées jusqu'à ce que les médecins puissent affirmer avec certitude qu'une maladie est sans espoir s'avère confuse elle aussi.

C'est pourquoi des formulaires spéciaux ont été développés dans le cadre de l'étude d'intervention portant sur l'«Advance Care Planning» (ACP) à l'hôpital universitaire de Zurich<sup>1</sup>. Ils permettent de noter les mesures médicales qui correspondent à la volonté personnelle pour trois situations de l'incapacité de discernement:

- pour une situation d'urgence avec un diagnostic et un pronostic confus;
- pour une maladie grave accompagnée d'incapacité de discernement prolongée;
- lors d'un état chronique avec incapacité de discernement définitive.

«Les dispositions de fin de vie plus» permettent de donner des indications claires et réalisables sur le plan médical. Noter les mesures souhaitées est tout aussi important que le droit de défense. Un conseil ACP est requis pour que les dispositions soient formulées conformément à la volonté personnelle du patient et pour que les objectifs du traitement et les mesures thérapeutiques correspondent exactement. L'interlocuteur ACP complète ensuite un formulaire via une application Internet. L'application permet aussi d'établir un plan de traitement détaillé. ■

Pour en savoir plus: [www.pallnetz.ch/weniger-blaulich](http://www.pallnetz.ch/weniger-blaulich)

<sup>1</sup> NFP 67 Lebensende, Projekt «Planung des Lebensendes». T. Krones.

<sup>1</sup> PNR 67 Fin de vie, Projet «Planifier la fin de vie». T. Krones.

## Impressum

verbreitete Auflage: 9399 Exemplare / davon verkaufte Auflage:  
9327 Exemplare (WEMF-beglaubigt 2017), 6 x pro Jahr, 54. Jahrgang

tirage: 9399 exemplaires / dont tirage vendu: 9327 exemplaires  
(certifié REMP 2017), 6 x par année, 54<sup>e</sup> année

stampa: 9399 esemplari / tra cui stampa venduta: 9327 esemplari  
(certificata WEMF/REMP 2017), 6 x per anno, anno 54<sup>o</sup>  
ISSN 1660-5209

### Herausgeber / Éditeur / Editore

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: info@physioswiss.ch  
Internet: www.physioswiss.ch

### Verlag und Redaktion / Édition et rédaction / Casa editrice e redazione

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Verlags- und Redaktionsleitung / Direction de l'édition et de la rédaction / Direzione editoriale e redazionale

Samuel Blatter

### Fachredaktorin / Rédactrice spécialisée / Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

### Produktion / Production / Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar  
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

### Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

### Fachlicher Beirat / Comité de lecture / Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung (ZH) / Anne Rachel Brändle Kessler (SH) /  
Pia Fankhauser (BL) / Khelaf Kerkour (JU) / Sylvie Krattinger (VD) /  
Marc Marechal (NE) / Philippe Merz (BS) / Luca Scascighini (TI) /  
Corina Schuster (AG) / Marco Stornetta (JU) / Martin Verra (BE)

### Übersetzung / Traduction / Traduzione

lingo 24 (f), Natalia Rochat Baratali (f), Ivano Tossut (i)

### Abonnementspreise / Prix de l'abonnement / Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Inland / Suisse / Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience  
Fr. 99.- (f)

### Ausland / Étranger / Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience  
Fr. 129.- (f)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden / Les abonnements peuvent être résiliés jusqu'au 30.9. pour la fin de l'année / Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

### Inserate / Annonces / Inserzioni

physioswiss  
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee  
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99  
E-Mail: red@physioswiss.ch

### Insertionspreise / Prix des insertions publicitaires / Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / hors TVA / IVA escl.)

### Seiten und Seitenteile (farbig) / Pages et fractions de pages (couleur) / Pagine e pagine parziali (colorato)

1/1 Fr. 2410.- 1/4 Fr. 1490.-  
1/2 Fr. 1830.- 1/8 Fr. 890.-

### Wiederholungsrabatt / Rabais pour insertions répétées / Sconti per inserzioni ripetute

2 x 5 %, 4 x 10 %, 8 x 15 %

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces ou des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

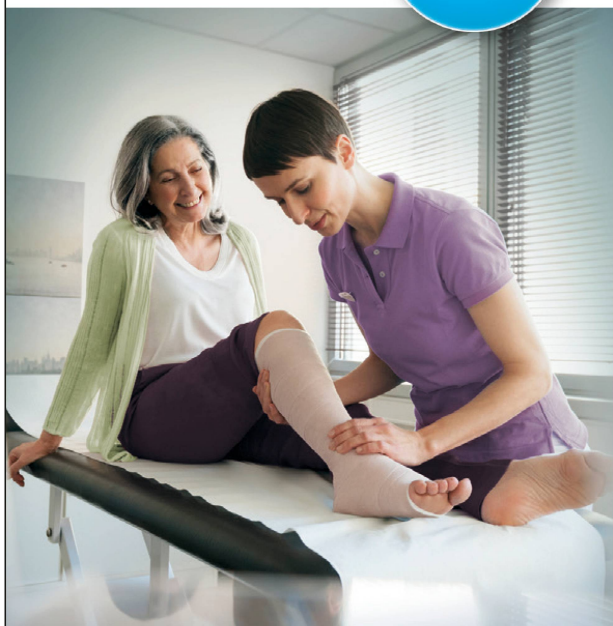
# BSN Comprilan®

Comprilan® verbindet die ideale Druckwirkung einer Kurzzugbinde mit den positiven Trageigenschaften einer reinen Baumwollbinde. Die Comprilan® Binde verfügt über zirka 90% Längsdehnung bei niedrigem Ruhedruck und hohem Arbeitsdruck.

Die strapazierfähige Binde von BSN besteht aus 100% Baumwolle. Sie unterstützt und aktiviert die Muskelpumpe, ist sterilisier- sowie mehrfach waschbar und hält, ohne Ausfransen der Bindendenen.

**BSN** medical

Der  
Bestseller



Weitere Informationen und die Produktdetails  
finden Sie auf [www.simonkeller.ch/comprilan](http://www.simonkeller.ch/comprilan)

Simon Keller AG, 3400 Burgdorf  
[www.simonkeller.ch](http://www.simonkeller.ch)

T 034 420 08 00  
[verkauf@simonkeller.ch](mailto:verkauf@simonkeller.ch)

**Keller**  
medical





# FREI SWISS

## VON SPEZIALISTEN EMPFOHLEN. IHR EINSTIEG IN DIE MEDIZINISCHE TRAININGSTHERAPIE

### Das LUXXUM Start Up Paket!



LUXXUM Funktionsstemma



LUXXUM Zugapparat



FREI Cycle 200 med



TRX Strong Schlingentrainer

Entscheiden Sie sich für eine MTT-Ausstattung auf höchstem Niveau.

Mit dem LUXXUM Start Up Paket decken Sie die Bereiche KRAFT / AUSDAUER / KOORDINATION ab, bei einem Platzbedarf von nur etwa 15 m<sup>2</sup>.

Im Paket sofort lieferbar, rufen Sie uns an!  
Tel. 043 811 4700

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch www.frei-swiss.ch

[www.frei-swiss.ch](http://www.frei-swiss.ch)

AKTIVE REHA-SYSTEME